

淺談華語文為第二語言教學
暨
台北市跨國銜轉學生個案分享

林文韻

國立台北教育大學

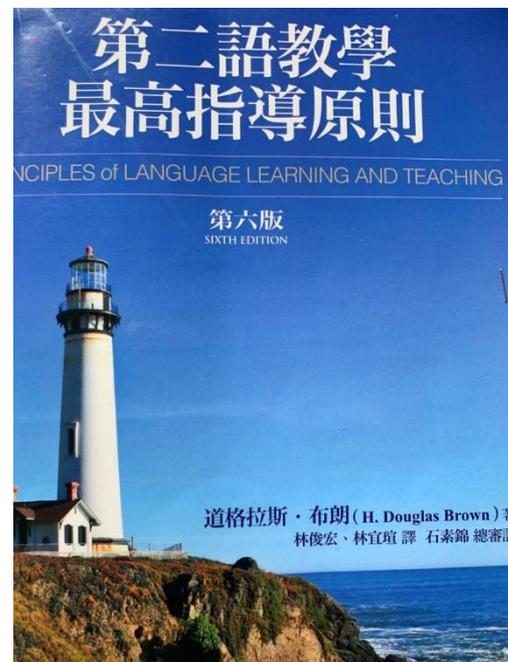
語文與創作學系

WENYUN@MAIL.NTUE.EDU.TW

今天的課程內容

- 二語習得：理論/研究怎麼說
- 跨國銜轉生的輔導個案分享

本次分享之理論出處



跟夥伴聊一聊：關於對於跨國銜轉教學…

- 我的經驗
- 我的挑戰
- 對於挑戰的處理方式

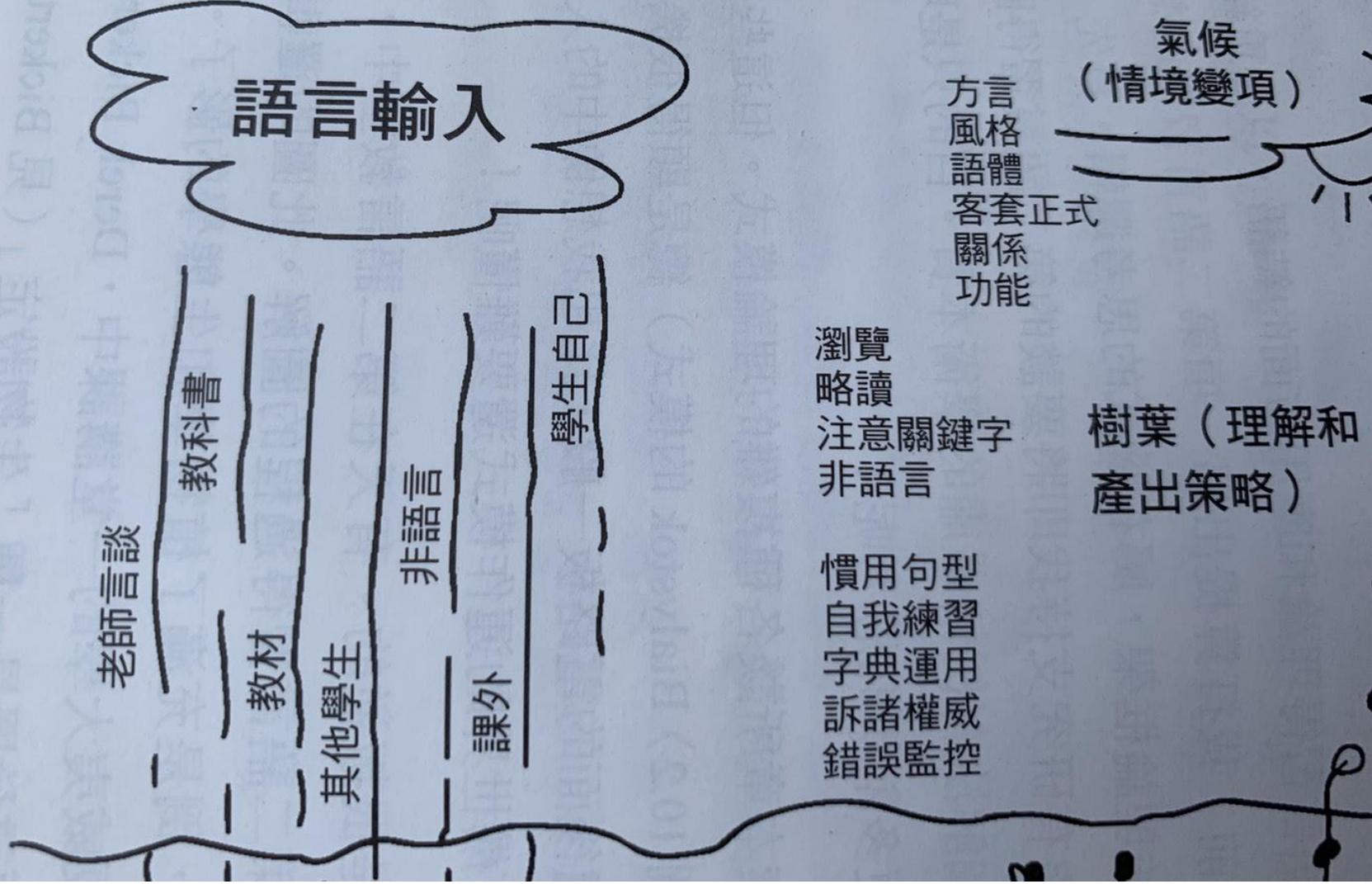
跟夥伴聊一聊：本圖中某項個要因素

圖 10.3 語言習得生態圖 (Brown, 1991)

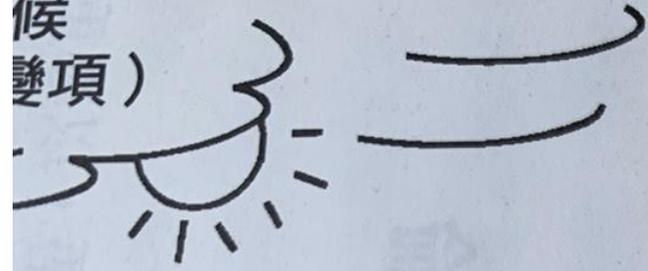


英文原圖作者: Brown, R. (1991)

圖 10.3 語言習得生態圖 (Brown, 1991)



候
變項)



語言輸出

外向
焦慮
冒險
同理心

解和

)



樹枝
(情意變項)



果實
(語言表現)

訴諸權威
錯誤監控

其他學

課

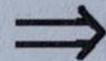
種子
(性向)

先天因素
語言習得裝置
先前的經驗
文化基模
智能
性向



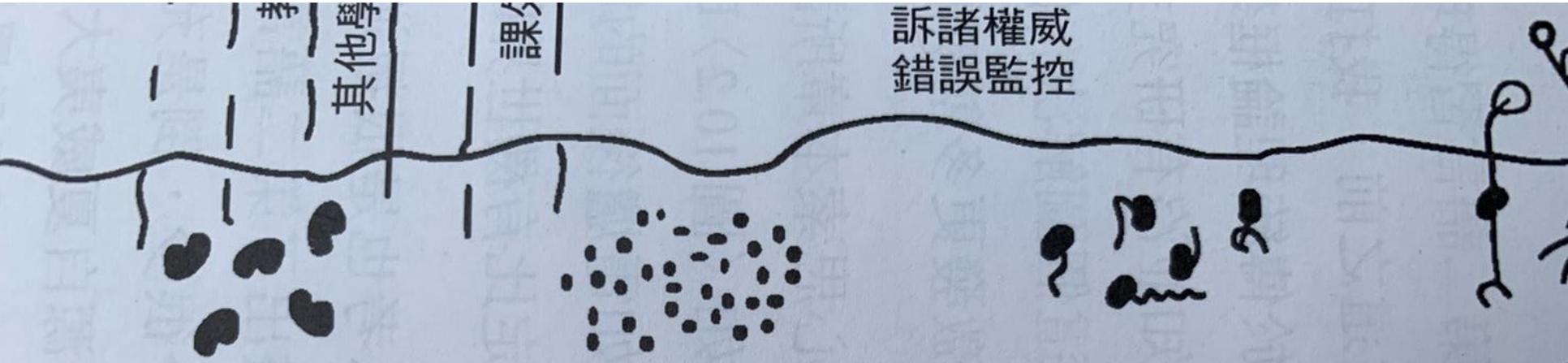
土壤
(風格)

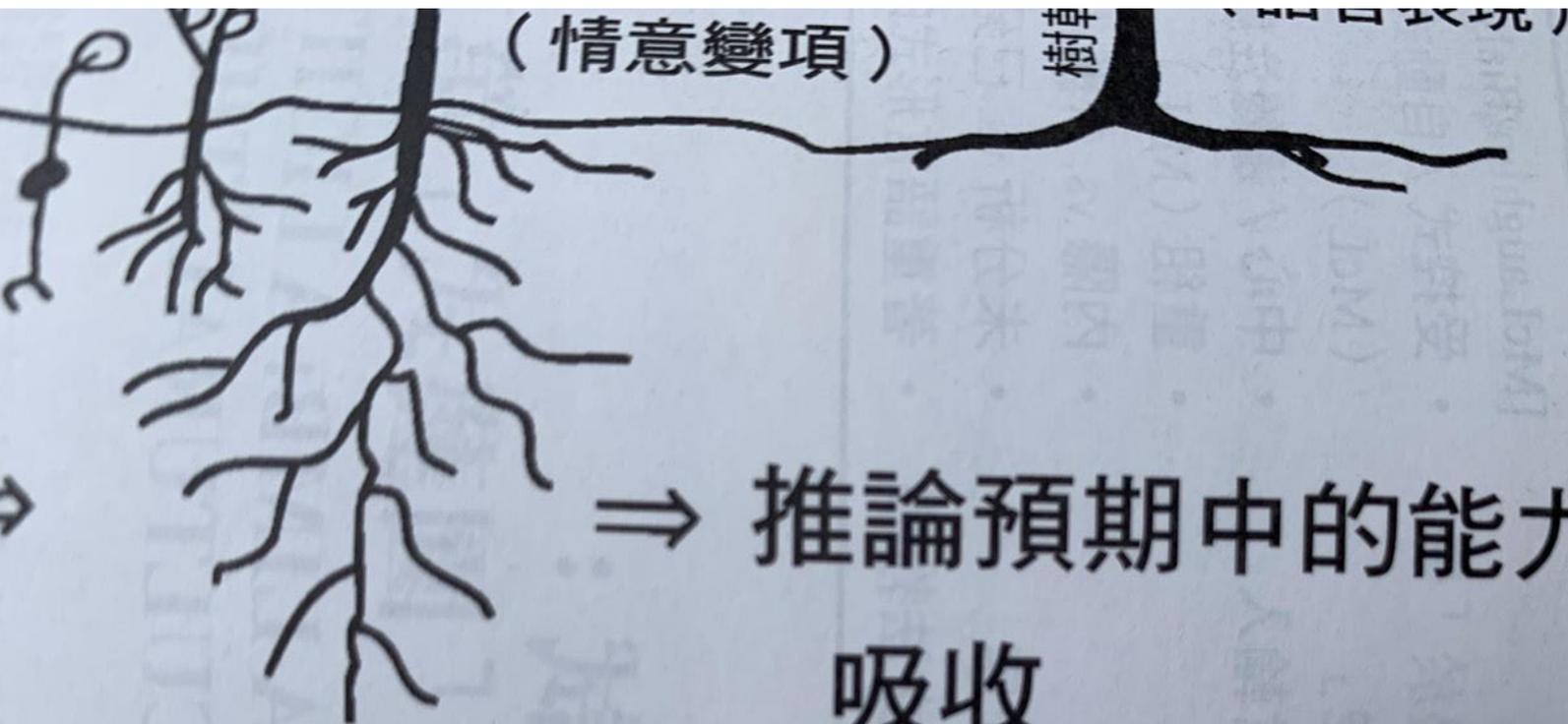
解決問題的風格
認知風格
個性
- 直覺
- 同理心
輸入引發者



萌芽
(策略)

直接策略
記憶策略
情意策略
社會策略
後設認知策略





(情意變項)

樹草

⇒ 推論預期中的能力
吸收

根
(能力)

- 聲韻規則
- 文法規則
- 言談規則
- 社會語言規則
- 語用規則

- 接受規則
- 產出規則
- 語際語言系統

敘述性知識

習得第二語言的相關因素

- 學習者的特徵
- 語言因素
- 學習過程
- 年齡與習得
- 教學相關因素
- 情境脈絡
- 目的

習得 VS 學習

想一想 說一說

需要考慮相關因素，卻沒有簡單的答案…

學習者的特徵-學習者有哪些類型

- 他們的種族?語言?宗教背景?
- 他們的母語?教育程度?社經地位的特性?
- 他們的那些生活經驗可能影響學習?
- 他們的智力、能力及優缺點?

◆你如何描述某位學習者的個性?

當然問題不只這些，重點在於：這些關鍵因素不但影響學習者習得第二語言，也影響教師協助學習者達成第二語言習得的考慮因素。

語言因素

- 學習者究竟該學什麼？
 - 什麼是語言？
 - 什麼是溝通？
 - 當我們說某人知道如何使用語言時這表示什麼？
 - 學習者的第一語言和第二語言之間的相關與異同有哪些？
- ◆ 目標語言(華語)中有什麼特性可能是造成學習困難而不易掌握的？

語言教師應該了解第二語言的系統和運作方式以及學習者的第一語言和第二語言之間的差異，以利幫助學生學習。

學習過程

- 如何展開學習？
 - 如何保證學得好？
 - 第二語言學習中有哪些認知過程？
 - 學習者有哪些學習策略？其中哪些較為恰當？
 - 各種學習因素例如：輸入頻率、對於形式及意義的注意、記憶和儲存過程及回想，究竟有多重要？
- ◆ 如何將認知、情意及生理三者調整成最佳狀況，以成功學習語言？

教學相關因素

- 學習語言成功的因素有哪些？
 - 教學法、教科書、教材、教學風格和制度對學習有什麼影響？
 - 第二語言的課堂學習時間是否有最理想的時數？
 - 課堂之外學習者又該如何主動學習？
-
- ◆ 除了學校之外，可以如何支援學習者學習語言或文化？

情境脈絡

● 跨文化的異同對學習者有什麼影響？

● 旅外華僑

● 華裔第二代

● 一台一外

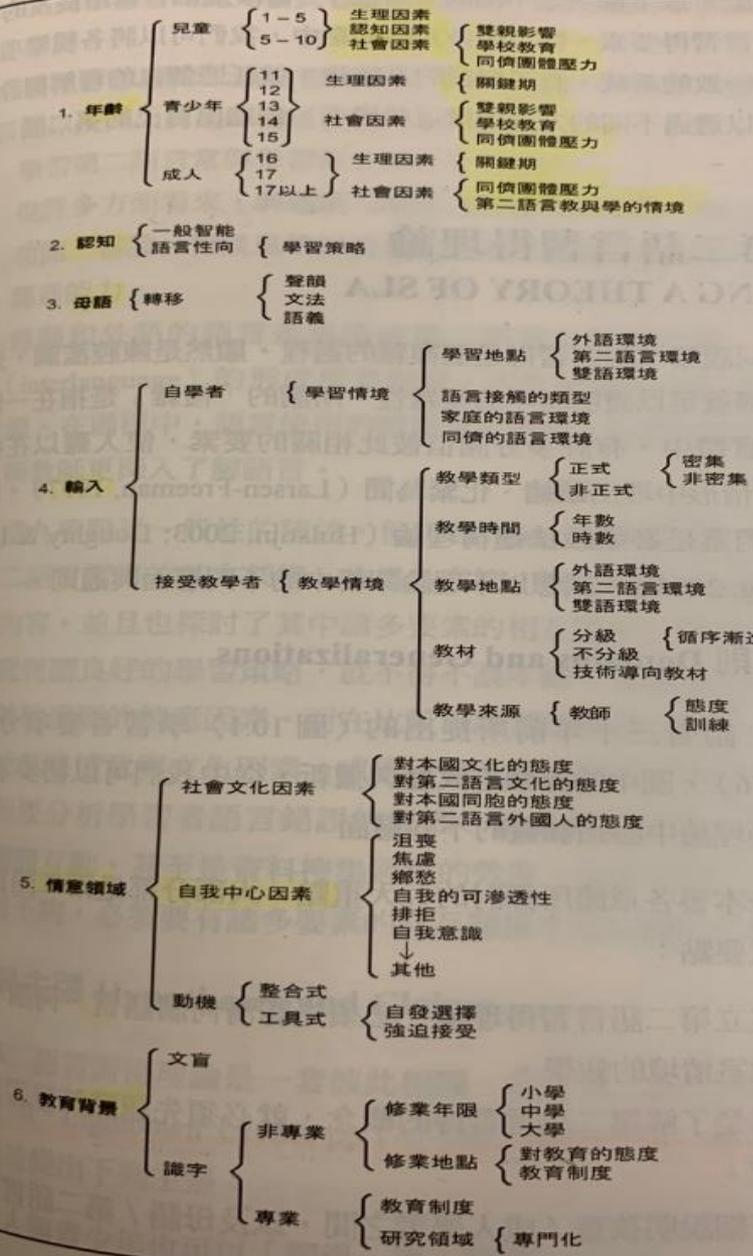
● 雙外

◆ 不同的社會文化、教育經驗對學習者的學習有什麼影響？

目的

- 主動？ 被動？
- 學習者學習第二語言的目的為何？是要達到學業成就？或是希望達成文化與人群的認同？
- ◆ 學習者為了什麼情感、個人因素、或知識的理由，願意/不願意不畏艱難地學習另外一種語言

圖 10.1 學習者變項分類表 (Yorio, 1976, p.61)



年齡

兒童

青少年

成人

- 生理因素
- 認知因素
- 社會因素

- 雙親的影響
- 學校教育
- 同儕團體壓力

認知

- 一般**智能**語言性向
- 學習策略

母語

- **遷移**
- 聲韻
- 文法
- 語義

輸入

學習情境：

- 學習地點
- 語言接觸的類型
- 家庭的語言環境
- 同儕的語言環境

教學情境：

- 正式?非正式?
- 密集?非密集?
- 教學時數
- 教學地點、教材、教學資源
- 教師:態度、專業訓練

情意

社會文化因素：

- 對原居住國文化的態度
- 對華語文化的態度
- 對原居住國同胞的態度
- 對目前在地國人的態度

自我中心因素：

- 焦慮、沮喪、鄉愁、拒絕、自我意識、其他…

動機：

- 自我選擇
- 強迫接受

教育背景與情境

- 文盲
- 中輟
- 識字、讀寫
- 修業年限
- 修業地點
- 教育制度
- 教育品質
- 對教育的態度

輔導的第一步：認識學生

- **認識學生**：語言？個性？學術經驗？生活？友伴？動機？
- **確定需求**：生活華語？學術華語？如何選擇學習重點？如何銜接？
- 規劃**客製化**的輔導計畫
 - 期程：長短期之**各階段目標**
 - 課程（補強基礎？跟著學校課程？另行設計？課內外兼顧？）
 - 教材
 - 自學資源：器材？學生的時間？家庭或其他陪伴的人力？

二語學生的語言學習

- 是長期的發展習得的過程
- 與多種的因素有關
 - 語言環境
 - 教室環境
 - 文化震撼、文化差異
 - 母語背景與能力、動機
 - 父母態度、 家庭資源
 - 等...

挑戰：

- 高認知, 低語言.
- 華語無法充分表達想法
- 之前學習經驗與現在經驗的落差

緣起：從服務中看見在地需求

長期合作：

- 新生國小語教生
- 士東國小語教生
- 台北市跨國銜轉計畫(一般公立中小學)
- 社團法人台灣新住民家庭成長協會

合作計畫：

- ◆ 跨國銜轉孩子之系統建置研究與計畫評估 (教育部國教署)
- ◆ 新住民子女跨國銜轉教育之研究(內政部新住民發展基金)
- ◆ 國北教大高教深耕計畫 (USR)

理念

- 以雙語雙文化的角度看待語言學習
- 華語學習的社會公義/social Justice
- 社會共好 & 師生共好

實例分享： 跨國銜轉生的輔導-考慮因素

- 國籍/語言與文化背景
- 生活/社交華語
- 華裔
- 學校華語
- 一台一外
- 學術華語
- 雙外
- 課內與課外的支援與協助
- 之前與之後的居住地
- 家庭資源與支援
-

以跨國銜轉生輔導成果海報展
探究輔導方式與成效
(2020年9月)

謝謝！